

Cooperation Agreement *LY*
between
the University of Vechta, Germany
and
the Lesya Ukrainka Volyn National University, Ukraine

In order to strengthen the existing academic relations and promote cooperation in the fields of research, education and in other scientific areas, **the University of Vechta**, represented by the President, **Prof. Dr. Verena Pietzner**, and **the Lesya Ukrainka Volyn National University**, represented by the Rector, **Prof. Dr. Anatolii Tsos**, hereby agree to cooperate as follows:

§ 1

Area of Cooperation

The cooperation will cover in particular the following areas

- exchange of faculty members
- exchange of students
- joint research and cooperation projects

§ 2

Cooperation Project

The nature and extent of each cooperation project will be established in supplementary agreements between the contracting partners. The supplementary agreements are to be signed by both parties.

§ 3

Coordinators

Each party will designate a coordinator to foster cooperation as well as to prepare and supervise the activities to be undertaken. Each party designates a coordinating authority in the following areas;

- at the Lesya Ukrainka Volyn National University: Dr. Tetiana Semeniuk, Vice Dean for International Affairs of the Faculty of Foreign Philology;
- at the University of Vechta: Dr. Natalia Petrillo, Head of the International Office.

The coordinating authorities will have the following tasks:

3.1 To act as a link between both institutions.

3.2 To select the candidates who will participate in the students exchange program.

3.3 To facilitate the exchange of information concerning academic and administrative aspects related to the exchange itself, such as information on the city, the migratory process and accommodation; so that the exchange student may live a successful experience, both in the academic and cultural aspects of the exchange program.

§ 4

Student Exchange

Both parties will promote the exchange of students. The home university will provide appropriate counselling and other assistance to students preparing for exchange (e.g., visa application). The host university will provide assistance for exchange students during their stay.

§ 5

Tuition Fees

Both universities agree to exempt exchange students from tuition fees. Other fees might apply.

§ 6

Recognition of Academic Credits

Both parties agree, within the limits of what is legally possible, to ensure recognition of courses/modules, provided there is no significant difference to their own courses/modules.

§ 7

Duration of Agreement

The cooperation agreement will be in force for a period of five (5) years, and shall be automatically renewed thereafter unless either party gives notice of termination six months prior to the fifth anniversary of signing.

§ 8

Amendments

Amendments and supplements to this agreement must be written and mutually agreed upon by both parties.

§ 9

Signed copies

As proof of mutual agreement, two (2) copies in English are signed.

§ 10

Resolution of Disputes

In case of differences or disputes in the interpretation or application of the following Agreement of Cooperation, both parties agree to seek to achieve a direct and friendly solution. If the conflict persists, the parties will designate one or more mediators of recognised expertise in the technical field, depending on the complexity of the subject, by mutual agreement. In such case, the corresponding regulations that will govern the arbitral procedure must be established by common agreement.

§ 11

Effective Date

This agreement shall be in effect from the date of signature and upon the exchange of the documents signed by the parties.

University of Vechta

Lesya Ukrainka Volyn National

Universität Vechta

University

Die Präsidentin
Prof. Dr. Verena Pietzner
Postf. 15 53 49364 Vechta
Driverstr. 22 49377 Vechta



Prof. Dr. Verena Pietzner
President

Prof. Dr. Anatolii Tsos,
Rector

Vechta: 8.02.2024

Lutsk: 25.01.2024

**Appendix to the Agreement of Cooperation
between
the University of Vechta, Germany
and
the Lesya Ukrainka Volyn National University, Ukraine**

The purpose of this appendix is to encourage the academic exchange between the **University of Vechta**, represented by the President, **Prof. Dr. Verena Pietzner** and the **Lesya Ukrainka Volyn National University**, represented by the Rector, **Prof. Dr. Anatolii Tsos**. Both have agreed to promote cooperation under the following terms:

§ 1

Duration of Exchange Program

The duration of stay of exchange students at the host institution will be one academic semester, subject to the acceptance of the host institution.

§ 2

Number of Exchange Students per Semester

Each university will send two (2) qualified students to study one academic semester at the partner institution. In case of imbalance, the total number of exchange students and/or the time period of the student exchange program will be reconsidered and may be adjusted every three (3) years.

§ 3

Academic Status

All students will keep their academic status as regular degree students at their home institutions and will not be enrolled as candidates for degrees at the host institution.

Exchange students are expected to maintain the full-time status at their host institution.

§ 4

Student Eligibility

The exchange coordinator at each university, after consultation with the corresponding school/college/department, will be responsible for the selection of suitable nominees for exchange. The coordinator will nominate students who are academically, personally, and emotionally suitable for exchange programmes abroad and details of their academic and personal background as well as references will be provided to the host institution.

The exchange students are subject to the rules and regulations of the host institution, and they must comply with them. Both parties have the right to cancel the exchange program of a student in the event of inappropriate behaviour. In that case, the host institution must immediately inform its counterpart of the decision.

§ 5

Academic Record and Accreditation

Both institutions agree to produce a report at the end of the period of study, giving details of the courses studied and grades and credits awarded. Any academic credit received during the course of the exchange programme may be transferred to the home university, provided it is in accordance with relevant statutes, rules, policies and/or procedures of the home university.

§ 6

Tuition, Fees and Expenses

Provided they have paid the appropriate tuition and fees to their home institution, exchange students will not be required to pay tuition or standard student fees at the host institution. Other expenses, including course-specific fees, international travels, books, supplies, meals, health insurance, and other incidental expenses that may arise from the exchange program will be the exchange student's own responsibility.

§ 7

Accommodation

Both institutions agree to provide accommodation to exchange students or to assist them in finding accommodation on or near the host institution campus. Exchange students will pay for the rental fees, utilities, and other housing-related expenses.

§ 8

Insurance

Students will provide their own health and accident insurance. They must provide proof of adequate insurance coverage to the international office of each institution prior to or upon arrival.

§ 9

Government Requirements

Exchange students will meet all laws and regulations of the host country. Exchange students must make sure to keep their host institution fully informed of their movements and their contact information during the period of their stay. The host institution will act as the exchange student's point of contact.

§ 10

Resolution of Disputes

In case of differences or disputes in the interpretation or application of the following Cooperation Agreement, both parties agree to seek to achieve a direct and friendly solution. If the conflict persists, the parties will designate one or more mediators of recognized expertise in the technical field, depending on the complexity of the subject, by mutual agreement. In that case, both parties will agree on the pertinent rules and regulations.

§ 11

Commencement and Duration of the Agreement

The present Agreement may be modified solely as a result of mutual discussion and written consent of both universities, and will be valid from the date of signature and for an initial

period of five (5) years, and shall be automatically renewed thereafter unless either party gives notice of termination six months prior to the fifth anniversary of signing.

In case that either party terminates the agreement, the host institution shall honour the terms of the Agreement for students whose application has been approved prior to termination, as if the Agreement remains in force for the corresponding period of exchange.

If the present Cooperation Agreement is terminated, the institution that has hosted the largest number of students will be entitled to send to its partner institution an appropriate number of students to rectify possible inequality between the parties within a period of two (2) years from the date when it was agreed to terminate the Cooperation Agreement.

As proof of agreement, two (2) copies in English are signed.

University of Vechta

**Lesya Ukrainka Volyn National
University**

Universität Vechta

Die Präsidentin

Prof. Dr. Verena Pietzner

Postf. 15 53 49364 Vechta

Driverstr. 22 49377 Vechta



Prof. Dr. Verena Pietzner

President

Vechta, **8.02.2024**




Prof. Dr. Anatolii Tsos

Rector

Lutsk, **25.01.2024**